

Matt Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction
1	11:5 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς And / he said / to / them:	καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς And / he said / to / them:	וַיֹּאמֶר לָהֶם And he said / to them:
2	τίς ἐξ ὑμῶν ἔξει φίλον Who / from / you / will have / a friend	τίς ἐξ ὑμῶν ἔξει φίλον Who / from / you / will have / a friend	מִי בְכֶם שֵׁישׁ לוֹ אוֹהֵב Who / among you / that there is / to him / a friend
3	καὶ πορεύσεται πρὸς αὐτὸν μεσονυκτίου and / he will go / to / him / at midnight	καὶ πορεύσεται πρὸς αὐτὸν μεσονυκτίου and / he will go / to / him / at midnight	וַיֵּלֶךְ לוֹ בְּחֻצוֹת הַלַּיְלָה and he will go / to him / in [the] middle of / the night
4	καὶ εἶπη αὐτῷ and / he might say / to him:	καὶ εἶπη αὐτῷ and / he might say / to him:	וַיֹּאמֶר לוֹ and he will say / to him:
5	φίλε χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους Friend, / lend / to me / three / breads	φίλε χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους Friend, / lend / to me / three / breads.	אוֹהֲבִי הַשְׂאִילֵנִי שְׁלוֹשׁ פַּכְרוֹת לֶחֶם My friend, / lend me / three / loaves of / bread.
6	11:6 ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο because / a friend / of me / came	ἰδοὺ ἦλθεν πρὸς με φίλος μου Behold! / Came / to / me / a friend / of me	הֲרִי בָא אֵלַי חֲבִירִי Behold! / has come / to me / my friend
7	ἐξ ὁδοῦ πρὸς με from / road / to / me	ἐξ ὁδοῦ from / road	מִן הַדֶּרֶךְ from / the road
8	καὶ οὐκ ἔχω ὃ παραθήσω αὐτῷ and / not / I have / which / I will set before / to him.	καὶ οὐκ ἔχω ὃ παραθήσω αὐτῷ and / not / I have / which / I will set before / to him.	וְאֵין לִי מָה אֲשִׁים לְפָנָיו and there is not / to me / what / I will set / before him.
9	11:7 κάκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς εἶπη And that one / within / answering / might say:	κάκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς εἶπη And that one / within / answering / might say:	וְהוּא מִבֵּית יַעֲנֶה וַיֹּאמֶר And he / from [the] house / will answer / and he will say:
10	μή μοι κόπους πάρεχε Not / to me / troubles / present!	μή μοι κόπους πάρεχε Not / to me / troubles / present!	אַל תָּבֵא עָלַי צָרוֹת Not / you will bring / upon me / troubles!

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
	And he said to them, "Who among you has a friend? And if he came to him at midnight and said to him, 'Friend, lend me three loaves of bread. Behold! My friend has come to me from the road, and I do not have anything to set before him,' and that one within, answering, would say, 'Do not present me with troubles!'"
	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	And he said to them, "Who among you has a friend who might come to him at midnight and say, 'My friend, lend me three loaves of bread. Look, a friend of mine has come to me from the road and I have nothing to set before him!' But from inside the house he would say, 'Do not bring troubles upon me!'"

<i>Matt Mark</i>	<i>Luke</i>	<i>Greek Reconstruction</i>	<i>Hebrew Reconstruction</i>
11	ἤδη ἡ θύρα κέκλεισται Already / the / door / has been shut	ἤδη ἡ θύρα κέκλεισται Already / the / door / has been shut	כָּבַר נְנַעְלַת הַדְּלֵת Already / is shut / the door
12	καὶ τὰ παιδία μου and / the / children / of me	καὶ τὰ παιδία μου and / the / children / of me	וְיִלְדֵי and my children
13	μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν with / me / in / the / bed / they are.	μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν with / me / in / the / bed / they are.	עִמִּי בַּמֶּטֶה with me / in the bed.
14	οὐ δύναμαι ἀναστὰς δοῦναί σοι Not / I am able / rising / to give / to you.	οὐ δύναμαι δοῦναί σοι Not / I am able / to give / to you.	אֵינִי יְכוּל לִיתֵן לָךְ I am not / able / to give / to you.
15	11:8 λέγω ὑμῖν I say / to you:	λέγω ὑμῖν I say / to you:	אֲנִי אוֹמֵר לָכֶם I / am saying / to you:
16	εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ ἀναστὰς If / and / not / he will give / to him / rising	εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ If / and / not / he will give / to him	אֲף עַל פִּי שְׁלֵא יִתֵּן לוֹ Although / that not / he will give / to him
17	διὰ τὸ εἶναι φίλον αὐτοῦ on account of / the / to be / friend / of him,	διὰ τὸ εἶναι φίλον αὐτοῦ on account of / the / to be / friend / of him,	מִפְּנֵי שֶׁהוּא אוֹחֵבּוֹ because / that / he [is] / his friend
18	διὰ γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ on account of / surely / the / shamelessness / of him	διὰ γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ on account of / surely / the / shamelessness / of him	מִפְּנֵי חוֹצְפָתוֹ on account of / his brazenness
19	ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ rising / he will give / to him	ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ rising / he will give / to him	יָקוּם וְיִתֵּן לוֹ he will arise / and he will give / to him
20	ὅσων χρῆζει as much as / he needs.	ὅσων χρῆζει as much as / he needs.	מַה שֶׁהוּא צָרִיךְ what / that he / needs.

<i>Notes</i>	<i>Idiomatic Translation of Greek Reconstruction</i>
	<p>Already the door is shut and my children are with me in bed. I can't give you anything! “I tell you, even if he will not give to him on account of being his friend, because of his shamelessness he will get up and give him as much as he needs.</p>
	<i>Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction</i>
	<p>Already the door is shut and my children are in bed with me. I am not able to give to you!?” “I say to you: Even if he will not give to him on account of his friendship, on account of his brazenness he will give him what he needs.</p>

<i>Matthew</i>	<i>Mark</i>	<i>Luke</i>	<i>Greek Reconstruction</i>	<i>Hebrew Reconstruction</i>
21		11:9 κάγω ὑμῖν λέγω And I / to you / say:	ἀμὴν λέγω ὑμῖν Amen! / I say / to you:	אָמֵן אֲנִי אוֹמֵר לָכֶם Amen! / I / am saying / to you:
22 7:7 αἰτεῖτε Ask	ὑμῖν δὲ αἰτεῖτε to you / but / Ask	ὑμῖν δὲ αἰτεῖτε to you / but / Ask	αἰτεῖτε Ask	שְׁאַלוּ Ask
23 καὶ δοθήσεται ὑμῖν and / it will be given / to you.	καὶ δοθήσεται ὑμῖν and / it will be given / to you.	καὶ δοθήσεται ὑμῖν and / it will be given / to you.	καὶ δοθήσεται ὑμῖν and / it will be given / to you.	וַיִּנָּתֵן לָכֶם and it will be given / to you.
24 ζητεῖτε καὶ εὕρησετε Seek / and / you will find.	ζητεῖτε καὶ εὕρησετε Seek / and / you will find.	ζητεῖτε καὶ εὕρησετε Seek / and / you will find.	ζητεῖτε καὶ εὕρησετε Seek / and / you will find.	בְּקִשׁוֹ וְתִמְצְאוּ Seek / and you will find.
25 κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν Knock / and / it will be opened / to you.	κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν Knock / and / it will be opened / to you.	κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν Knock / and / it will be opened / to you.	κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν Knock / and / it will be opened / to you.	הִרְתִּיקוּ וַיִּפְתַּח לָכֶם Knock / and it will be opened / to you.
26 7:8 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει every / For / the / one asking / he is receiving	11:10 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει every / For / the / one asking / he is receiving	πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει every / For / the / one asking / he is receiving	πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει every / For / the / one asking / he is receiving	שְׂכָל הַשׂוֹאֵל מִקְבֵּל Because every / the one asking / is receiving
27 καὶ ὁ ζητῶν εὕρισκει and / the / one seeking / he is finding	καὶ ὁ ζητῶν εὕρισκει and / the / one seeking / he is finding	καὶ ὁ ζητῶν εὕρισκει and / the / one seeking / he is finding	καὶ ὁ ζητῶν εὕρισκει and / the / one seeking / he is finding	וְכֹל הַמְּבַקֵּשׁ מוֹצֵא and every / the one seeking / is finding
28 καὶ τῷ κρούοντι ἀνοίγεται and / to the / one knocking / it is being opened.	καὶ τῷ κρούοντι ἀνοίγεται and / to the / one knocking / it is being opened.	καὶ τῷ κρούοντι ἀνοίγεται and / to the / one knocking / it is being opened.	καὶ τῷ κρούοντι ἀνοίγεται and / to the / one knocking / it is being opened.	וְלִכָּל הַמְּרַתֵּיק נִפְתָּח and to every / the one knocking / it is being opened.

<i>Notes</i>	<i>Idiomatic Translation of Greek Reconstruction</i>
L22 ὑμῖν δὲ (Lk 11:9). Textual variant: N-A omits ὑμῖν δὲ. L28 ἀνοίγεται (Mt 7:8). Textual variant: N-A reads ἀνοιγήσεται. L28 ἀνοίγεται (Lk 11:10). Textual variant: N-A reads ἀνοιγ[ήσ]εται.	“Amen! I say to you: Ask and it will be given to you. Seek and you will find. Knock and it will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one seeking finds, and to the one knocking it is opened.
	<i>Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction</i>
	“Amen! I say to you: Ask, and it will be given to you. Seek, and you will find it. Knock, and it will be opened to you. Because all who ask receive, and all who seek find, and to all who knock it is opened.



Revised: 18 January 2026

© 2026 by JERUSALEM PERSPECTIVE, LLC. All rights reserved.

